



UPDATE ON ACTIVITIES OF THE TECHNICAL PANEL FOR THE GLOSSARY FROM MAY 2020 TO JUNE 2021¹

(Prepared by the IPPC Secretariat with input from the TPG Assistant steward and Steward)

1. BACKGROUND

1.1 Stewards

[1] The Stewards for the Technical Panel for the Glossary (TPG) are:

- Ms Laurence BOUHOT-DELDUC (Steward)
- Mr Ebbe NORDBO (Assistant steward)

1.2 IPPC Secretariat support

[2] The current IPPC Secretariat lead for the TPG is Mr Artur SHAMILOV, with support from Mr Edgar MUSHEGYAN, and Ms Aixa DEL GRECO is a support for the implementation of ink amendments and communication with FAO Translation Office, as of June 2021.

Membership of the TPG as of June 2021:

Name	Language	End of term
Ms Laurence BOUHOT-DELDUC (Steward) (France)	French	2023 (2 nd term)
Mr Ebbe NORDBO (Assistant steward) (EPPO)	English	2024 (3 rd term)
Ms Olga LAVRENTJEVA (Estonia)	Russian	2026 (1 st term)
Ms Beatriz MELCHO (Uruguay)	Spanish	2025 (3 rd term)
Mr Rajesh RAMARATHNAM (Canada)	English	2024 (1 st term)
Ms Asenath Abigael KOECH (Kenya)	English	2022 (1 st term)
Ms Shaza Roshdy OMAR (Egypt)	Arabic	2022 (2 nd term)
Ms Hong NING (China)	Chinese	2022 (2 nd term)

[3] Mr Andrei ORLINSKI (EPPO), the expert for the Russian language, completed his second term in 2020, but his membership had been extended until June 2021 to ensure overlap with the new member of TPG for the Russian language Ms Olga LAVRENTJEVA (Estonia), who started her term in January 2021.

[4] It is noted that the term of TPG Steward, Ms Laurence BOUHOT-DELDUC (France), is ending in 2023. However, due to the end of her membership in the Standards Committee (SC) and to other national commitments, she is unable to continue her stewardship but remains as a member of TPG for the French language and willing to support the new TPG steward until the end of 2021. The history of TPG stewardship has proven it very beneficial that the TPG steward (being an SC member) be selected among the TPG members for a specific language, as has been the practice for all previous stewards, ensuring that the steward has the particular skills and commitment to perform TPG tasks. It is recommended that the SC consider this practice when assigning a new Steward. The SC is invited to assign a new steward for the TPG.

➔ **Corresponding recommendations: (1) and (2).**

¹ Last update (May 2019-May 2020) was presented to the SC e-decision: 2020_eSC_NOV_06

1.3 Volume of work for the TPG from May 2020 to June 2021

- [5] The current TPG work programme includes the creation, revision, or deletion of 22 Glossary terms/definitions, as enlisted in the List of topics for IPPC standards (LOT).

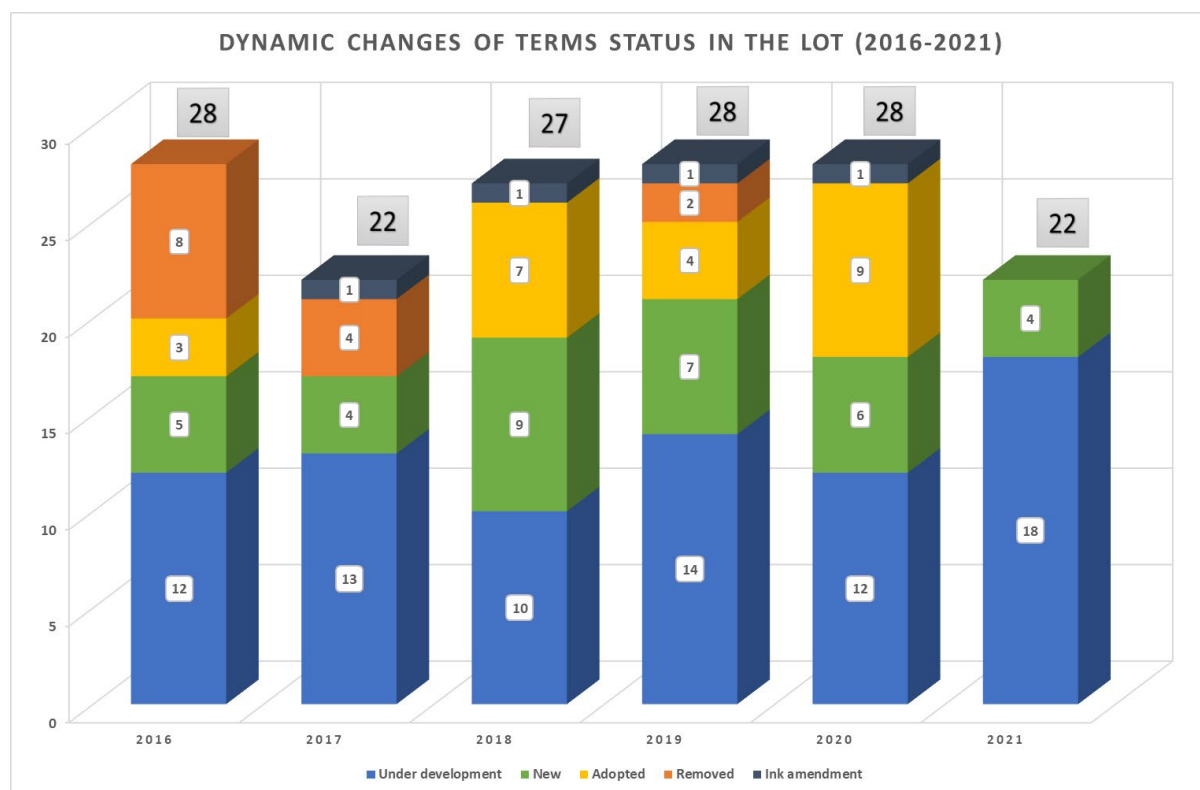


Figure 1: Dynamic changes of number and status of Glossary terms in the LOT (2016-2021).

- [6] The TPG met virtually in December 2020 and January 2021. The joint report from the meetings is available on the IPP².
- [7] In the period from 2020 to 2021, the TPG worked on **28 terms** on the List of topics for IPPC standards:
- **9** terms were presented as part of the draft 2018 Amendments to the Glossary to the CPM-15 for adoption;
 - **6** terms were added to the LOT on the SC November 2020 virtual meeting, and the LOT was approved by the CPM-15;
 - **1** term was presented as an ink amendment noted by the CPM-15;
 - **12** terms were under development.
- [8] In the period, the TPG reviewed for consistency three draft ISPMs sent for first consultation (including consultation comments from IPPC members) and transmitted its comments to the respective ISPM stewards and the Standards Committee Working Group (SC-7), cf. sections 2.2-2.5. The TPG furthermore reviewed member comments from the first consultations of the Amendments to the Glossary and submitted its proposals to the SC, cf. section 2.1.
- [9] The TPG discussions are summarized below, and references are given to the relevant sections in the December 2020-January 2021 TPG report. All recommendations for SC decisions subsequent to this Update are at the end of the document and links to proposed decisions given under each section.

² 2020 December - 2021 January TPG Meeting Report (virtual): <https://www.ippc.int/en/publications/89822/>

2. REVIEW OF DRAFT ISPMs SENT FOR THE FIRST CONSULTATION IN 2020

[10] The TPG reviewed the first consultation comments on the draft ISPMs for consistency in the use of terms. Recommendations from the TPG were transmitted to stewards and the SC-7 (May 2021).

2.1 Draft 2019 and 2020 Amendments to ISPM 5 (1994-001)

[11] The TPG reviewed and responded to all comments from the 2020 first consultation on the draft 2019 and 2020 Amendments to the Glossary. As an outcome of this process, the TPG modified the draft definitions of “emergency action” and “detection survey”, retained the proposed deletion of the term and definition of “incidence”, and merged the further considerations on “clearance (of a consignment)” with the TPG work on other consignment-related terms (cf. section 3.2 of this Update). The modified draft Amendments were presented to the SC-7 in May 2021 (see section 4.5 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report as well as SC-7 May 2021 report³). Comments on translations of terms and definitions were also reviewed and suggestions will be forwarded to FAO translation services when the draft Amendments are submitted for translation before adoption.

2.2 Commodity-based standards for phytosanitary measures (2019-008)

[12] The TPG reviewed comments on terms and consistency submitted on the draft Commodity-based standards for phytosanitary measures (2019-008). Details are reported in section 4.1 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.

[13] In particular, the TPG noted that there was inconsistency in the term used to refer to the future Annexes, with “commodity standard”, “commodity-based standard” and “commodity-specific standard” all being used. The TPG thought that “commodity-based standards” should not be used and noted that the term “commodity-specific standards” is used in the IPPC Strategic Framework 2020–2030. However, the TPG recommended the use of “commodity standard” throughout the standard, for simplicity.

[14] The TPG requested that the Secretariat send the TPG recommendations on Spanish translation issues to the FAO translation group.

2.3 Focused revision of ISPM 12 (*Phytosanitary certificates*) in relation to re-export (2015-011)

[15] The TPG reviewed comments on terms and consistency submitted on the draft Focused revision of ISPM 12 (*Phytosanitary certificates*) in relation to re-export (2015-011). Details are reported in section 4.2 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.

[16] Reflecting several comments relating to current constraints of the current ePhyto format technical, the TPG recommended that efforts should be made to solve such identified issues by adequate amendments of software (as it has already been done in several other cases) because, according to section 1.2 of ISPM 12, electronic phytosanitary certificates are supposed to be “the electronic equivalent of the wording and data of phytosanitary certificates in paper form”.

[17] The TPG requested that the Secretariat send the TPG recommendations on Spanish translation issues to the FAO translation group.

2.4 Audit in the phytosanitary context (2015-014)

[18] The TPG reviewed comments on terms and consistency submitted on the draft ISPM on *Audit in the phytosanitary context* (2015-014). Details are reported in section 4.3 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.

³ Standards Committee (SC) reports: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/standards-committee/>

- [19] The TPG specifically considered a consultation comment requesting that the definition of “audit” should be included in the Glossary and concluded the concept should rather be described in the standard itself than being defined in the Glossary.
- [20] The TPG requested that the Secretariat send the TPG recommendations on Spanish translation issues to the FAO translation group.

2.5 Draft PT: Irradiation treatment for *Tortricidae* on fruits (2017-011)

- [21] The only consultation comment had related to the Spanish translation, and the TPG *requested* that the Secretariat send the Spanish translation issue to the FAO translation group for their consideration in future translations. Details are reported in section 4.4 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.

3. INDIVIDUAL TERMS AND DEFINITIONS AND AMENDMENTS TO THE GLOSSARY

3.1 Consideration of terms in the List of topics for IPPC standards (Subjects on the TPG Work Programme)

- [22] The TPG discussed terms on the *LOT (Subjects on the TPG Work Programme)* based on proposals prepared by its members. The outcome of the discussions and details are given in section 6 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.

3.2 Proposed additions to the *List of topics for IPPC standards*

- [23] While reviewing definitions of some terms on the *LOT (Subjects on the TPG Work Programme)* the TPG found that the new proposed definitions would have consequences for other terms, some of which were not even yet in the TPG work programme. Hence, in the draft 2021 Amendments to the Glossary, certain proposals for terms and definitions were presented as a ‘package’ to highlight that they are conceptually and textually interlinked. Thus, the TPG produced four such “packages” of terms and definitions. The TPG urged that terms and definitions within each “package” should be addressed together due to their complex inter-linkage and including those terms that had not yet appeared in the work programme. This also helps to ensure a comprehensive and coherent explanation for the proposed amendments of terms. ‘Packages’ proposed are:

- The inter-linked definitions of the terms *identity (of a consignment)*, *integrity (of a consignment)* and *phytosanitary security (of a consignment)*;
- The inter-linked definitions of the terms *inspection*, *test*, *compliance procedure (for a consignment)*, *clearance (of a consignment)* and *release (of a consignment)*;
- The inter-linked definitions of the terms *general surveillance*, *specific surveillance* and *surveillance*;
- The inter-linked definitions of the terms *emergency measure* and *provisional measure*.

- [24] Details and outcomes of the TPG discussions are given in section 6 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report. Proposals agreed by the TPG for new or revised terms and definitions, as well as justifications were included in the 2021 Amendments to the Glossary as submitted to the SC May 2021 virtual meeting for approval for consultation in 2021 (see SC May 2021 virtual meeting report). The SC agreed to add those four outstanding terms to the TPG work programme and to approve all proposed terms and definitions for the first consultation.

4. CONSISTENCY IN THE USE OF TERMS

4.1 General recommendations on use of terms in ISPMs

- [25] The TPG noted that the “General recommendations on use of terms in ISPMs”, as last modified at the 2018 TPG meeting, had subsequently been published in the IPPC Style Guide⁴. No amendments had been proposed during the 2020-2021 period.
- [26] The *General recommendations on consistency* are included in the IPPC Procedure Manual for Standard Setting⁵ and the full list of terms is also available in the IPPC Style Guide.

4.2 Consistency of adopted ISPMs

- [27] The TPG requested that the proposed amendments relating to the use of “survey”, “surveillance” and “germplasm” in various ISPMs be archived until future revision of those ISPMs, cf. agenda items 6.2 and 6.3 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.
- [28] Looking ahead to future potential ink amendments, the TPG noted that some ink amendments relating to “identity”, “integrity”, “clearance”, “inspection” and “compliance procedure” would be needed in ISPM 23 (*Guidelines for inspection*) and ISPM 20 (*Guidelines for a phytosanitary import regulatory system*) in the event of the new definitions proposed by the TPG being adopted. The TPG tentatively identified the necessary ink amendments to align ISPM 23 with the current *sensu stricto* definition (with proposed slight changes) of “inspection” and the proposed revised definition of “integrity (of a consignment)”. The TPG concluded that the amendments were all straightforward, yet included a change to the title of ISPM 23 to better reflect its content, irrespective of other amendments to the ISPM or definitions. Only two ink amendments would be needed in ISPM 20. For these issues, see agenda items 6.4 and 7.2 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report.
- [29] The TPG also noted that ink amendments to ISPM 1 and ISPM 7 may be needed in the event of the new definition of “phytosanitary security” being adopted (see agenda item 6.5 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report).
- [30] The SC is reminded that a list of all proposed or approved ink amendments is posted on the IPP⁶.

5. ISSUES RELATED TO THE ORGANIZATION AND CONTENT OF TPG WORK

5.1 Annotated Glossary

- [31] The explanatory document on ISPM 5, the “Annotated Glossary” is published every three years. The TPG annually reviews intermediate versions, reflecting relevant decisions by the CPM, SC or TPG. Version 5 had been finalized by the TPG at their meeting in December 2018 and published in March 2019.⁷ The next public version is due to be finalized in 2022.

5.2 Explanation of Glossary terms

- [32] Under this standing agenda item (see agenda item 7.3 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report), the TPG discussed:
- [33] **Area of low pest prevalence.** The TPG noted that the last word in the definition, “measures”, is redundant because “surveillance” and “control” are sufficient, and agreed that it would be better to delete the word.

⁴ IPPC Style Guide: <https://www.ippc.int/en/publications/132/>

⁵ IPPC Procedure Manual for Standard Setting: <https://www.ippc.int/en/publications/1086/>

⁶ List of all proposed or approved ink amendments: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/ispms/ink-amendments/>

⁷ 2019 Annotated Glossary: <https://www.ippc.int/en/publications/87049/>

- [34] **Delimiting survey.** As this term is a subset of the term “survey”, and the definition of the latter term makes it clear that surveys are in areas, places of production or production sites, the TPG considered whether there is a need to retain the reference to “area” in the definition of “delimiting survey”. Having considered various possible amendments, the TPG concluded that no change to this definition was needed.
- [35] **Entry (of a pest).** The TPG considered the rationale of the last four words of this definition – “and being officially controlled”. The TPG noted that the first part of the definition (“movement of a pest into an area where it is not yet present”) relates to any pest, and concluded that the intended, implicit meaning of the second part was “or of a quarantine pest, even if it is not widely distributed”. The TPG concluded that no change to this definition was needed.
- [36] **Import permit.** The TPG considered whether the use of the verb “authorizing” in the definition of this term could be confusing once the draft ISPM on *Requirements for national plant protection organizations if authorizing entities to perform phytosanitary actions* (2014-002) is adopted. The TPG noted that “authorize” is a standard dictionary term and its use is already explained well in the “General recommendations on use of terms in ISPMs”, and concluded that no action was needed.
- [37] **Monitoring.** The TPG considered whether it is necessary to retain the Glossary definition of “monitoring” and whether it is sufficiently clear, particularly as “monitoring” and “surveillance” are translated into the same word in some languages. The TPG agreed to defer any discussion until the outcome of considerations over “surveillance” was known.
- [38] **Quarantine area.** The TPG recalled that revision of the definition of this term was dependent on the revision of ISPM 8 (*Determination of pest status in an area*) (2009-005), submitted for adoption at CPM-15 (2021).⁸ If the draft text submitted to CPM-15 were adopted, there would be no need for that revision.

➔ **Corresponding recommendations: (3).**

⁸ TPG 2018-12, agenda item 6.1.

5.3 TPG work plan

[39] The TPG updated its work plan for 2021-2022 (section 8 and Appendix 5 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report), providing a clear overview of TPG tasks and related deadlines, as well as the status and history of current tasks. Figure 1 and Table 1 provide a summary of Glossary terms and other tasks on the TPG work programme for 2021.

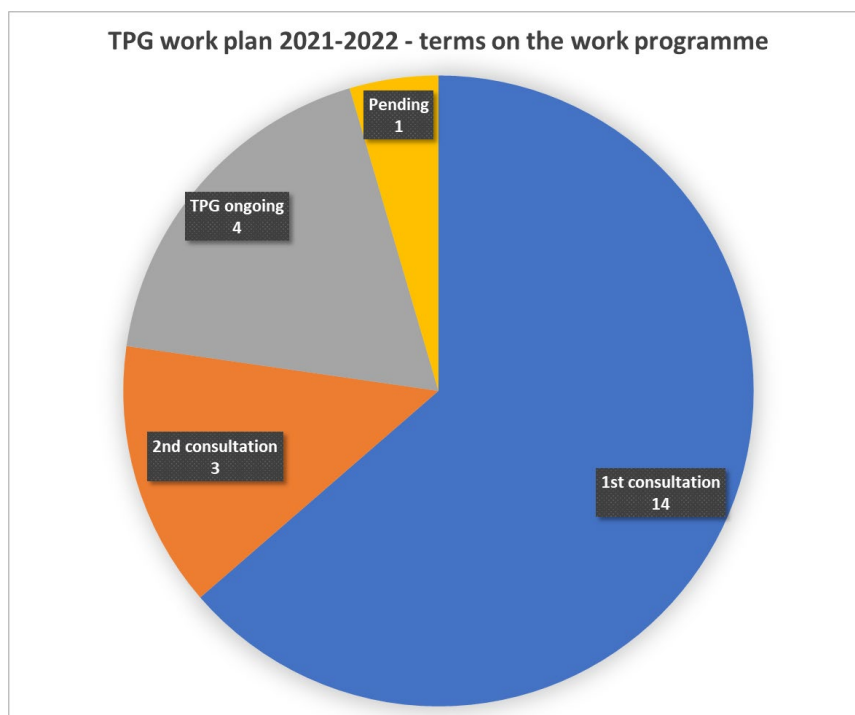


Figure 2: Glossary terms on the TPG work programme.

Table 1: Terms and other tasks on the TPG work programme.

Stage	# terms	Terms
SC / 1 st consultation	14	clearance (of a consignment), compliance procedure (for a consignment), emergency measure, general surveillance, germplasm, identity (of a consignment), inspection, integrity (of a consignment), phytosanitary security (of a consignment), provisional measure, release (of a consignment), specific surveillance, surveillance, test
SC-7 / 2 nd consultation	3	incidence, emergency action, detection survey (consequential to the revision of "survey")
TPG ongoing	3	quarantine area, phytosanitary action, phytosanitary procedure
Pending	1	emerging pest

[40] The next TPG face-to-face meeting is tentatively scheduled for December 2021 in Rome, Italy, or virtually.

➔ **Corresponding recommendation: (4).**

6. TPG RECOMMENDATIONS FOR SC DECISIONS

[41] The SC is invited to:

- (1) *acknowledge* 11 (eleven) years contribution of Mr Andrei ORLINSKI (EPPO), who left the TPG in 2021;
- (2) *acknowledge* the six years of stewardship to the TPG of Ms Laurence BOUHOT-DELDUC and select a new steward starting from June 2021 while Ms BOUHOT-DELDUC will be supporting that new TPG Steward until December 2021;
- (3) *consider* deleting “measures” from the end of the definition of “area of low pest prevalence” as an ink amendment to ISPM 5, to remove redundancy;
- (4) *note* the TPG work plan 2021-2022 (as presented in Appendix 5 of the TPG (2020-12)-(2021-01) report) and the work performed by the TPG over the last year.